

Le questionnaire de Proust

est un questionnaire devenu célèbre par les réponses qu'y a apportées Proust.



Il découvre ce questionnaire test alors qu'il est encore adolescent dans un album en anglais de sa camarade Antoinette dont le titre original est « An Album to Record Thoughts, Feelings, &c » (un album pour garder pensées, sentiments, etc.)

En vogue à l'époque, ce jeu anglais datant des années 1860 était nommé « Confessions, les questionnés pouvant y dévoiler goûts et aspirations.

Proust s'y essaie à plusieurs reprises. Le manuscrit original de ses réponses date de 1890, l'année de ses 19 ans. Il fut vendu aux enchères en 2003 pour la somme de 102 000 euros...

1. Le principal trait de votre caractère ?
2. La qualité que vous préférez chez un homme ?
3. La qualité que vous préférez chez une femme ?
4. Ce que vous appréciez le plus chez Vos amis ?
5. Votre principal défaut ?
6. Votre occupation préférée ?
7. Votre rêve de bonheur ?
8. Quel serait votre plus grand malheur ?
9. Ce que vous voudriez être ?
10. Le pays où vous désiriez vivre ?
11. La couleur que vous préférez ?
12. La fleur que vous aimez ?
13. L'oiseau que vous préférez ?
14. Vos auteurs favoris en prose ?
15. Vos poètes préférés ?
16. Vos héros favoris dans la fiction ?
17. Vos héroïnes favorites dans la fiction ?
18. Vos compositeurs préférés ?
19. Vos peintres favoris ?
20. Vos héros dans la vie réelle ?
21. Vos héroïnes dans l'histoire ?
22. Vos noms favoris ?
23. Ce que vous détestez par-dessus tout ?
24. Les personnages historiques que vous méprisez le plus ?
25. Le fait militaire que vous estimez le plus ?
26. La réforme que vous estimez le plus ?
27. Le don de la nature que vous voudriez avoir ?
28. Comment vous aimeriez mourir ?
29. Votre état d'esprit actuel ?
30. Les fautes qui vous inspirent le plus d'indulgence ?
31. Votre devise ?

Proust n'a pas repris exactement le questionnaire anglais original. Outre la traduction, il a séparé des questions, en a ignoré certaines et en a ajouté d'autres.

Questions originales	Version de Proust	Réponses de Proust
Your favourite virtue	Ma vertu préférée	Le besoin d'être aimé et, pour préciser, le besoin d'être caressé et gâté bien plus que le besoin d'être admiré.
Your favourite qualities in a man	La qualité que je préfère chez un homme	Des charmes féminins.
Your favourite qualities in a woman	La qualité que je préfère chez une femme	Des vertus d'homme et la franchise dans la camaraderie.
What you appreciate the most in your friends	Ce que j'apprécie le plus chez mes amis	D'être tendre pour moi, si leur personne est assez exquise pour donner un grand prix à leur tendresse.
Your main fault	Mon principal défaut	Ne pas savoir, ne pas pouvoir « vouloir ».
Your favourite occupation	Mon occupation préférée	Aimer.
Your idea of happiness	Mon rêve de bonheur	J'ai peur qu'il ne soit pas assez élevé, je n'ose pas le dire, j'ai peur de le détruire en le disant.
Your idea of misery	Quel serait mon plus grand malheur ?	Ne pas avoir connu ma mère ni ma grand-mère.
If not yourself, who would you be?	Ce que je voudrais être	Moi, comme les gens que j'admire me voudraient.
Where would you like to live?	Le pays où je désirerais vivre	Celui où certaines choses que je voudrais se réaliseraient comme par un enchantement et où les tendresses seraient toujours partagées.
Your favourite colour and flower	La couleur que je préfère	La beauté n'est pas dans les couleurs, mais dans leur harmonie.
	La fleur que j'aime	La sienne - et après, toutes.
Your favourite bird	L'oiseau que je préfère	L'hirondelle.
Your favourite prose authors	Mes auteurs favoris en prose	Aujourd'hui Anatole France et Pierre Loti.
Your favourite poets	Mes poètes préférés	Baudelaire et Alfred de Vigny.
Your favourite heroes in fiction	Mes héros dans la fiction	Hamlet.
Your favourite heroines in fiction	Mes héroïnes favorites dans la fiction	Bérénice.
Your favourite painters and composers	Mes compositeurs préférés	Beethoven, Wagner, Schumann.
	Mes peintres favoris	Léonard de Vinci, Rembrandt.
Your favourite heroes in real life	Mes héros dans la vie réelle	M. Darlu, M. Boutroux.
Your heroines in World history	Mes héroïnes dans l'histoire	Cléopâtre.
Your favourite names	Mes noms favoris	Je n'en ai qu'un à la fois.
What I hate the most	Ce que je déteste par-dessus tout	Ce qu'il y a de mal en moi.
World history characters I hate the most	Personnages historiques que je méprise le plus	Je ne suis pas assez instruit.
The military event I admire the most	Le fait militaire que j'admire le plus	Mon volontariat !
The natural talent I'd like to be gifted with	Le don de la nature que je voudrais avoir	La volonté, et des séductions.
How I wish to die	Comment j'aimerais mourir	Meilleur - et aimé.
What is your present state of mind	État d'esprit actuel	L'ennui d'avoir pensé à moi pour répondre à toutes ces questions.
For what fault have you most toleration?	Fautes qui m'inspirent le plus d'indulgence	Celles que je comprends.
Your favourite motto	Ma devise	J'aurais trop peur qu'elle ne me porte malheur.